

ხელშეკრულების მნიშვნელოვანი პირობები
არასტანდარტული დისკონტური სადეპოზიტო
სერტიფიკატის ხელშეკრულება
#000000000000

თარიღი -----

სადეპოზიტო სერტიფიკატის საპროცენტო
განაკვეთი

სადეპოზიტო სერტიფიკატის საპროცენტო
განაკვეთის ტიპი: ფიქსირებული
სადეპოზიტო სერტიფიკატის წლიური საპროცენტო
განაკვეთი:
სადეპოზიტო სერტიფიკატის წლიური ეფექტური
საპროცენტო განაკვეთი:

ფინანსური ხარჯები

სადეპოზიტო სერტიფიკატის განაღდების
საკომისიო -
სადეპოზიტო სერტიფიკატის გასხვისების
საკომისიო -
სადეპოზიტო სერტიფიკატის გამოსყიდვის
საკომისიო -

სხვა სახელშეკრულებო ინფორმაცია

სერტიფიკატის ტიპი: არასტანდარტული
დისკონტური სადეპოზიტო სერტიფიკატი
სერტიფიკატის ვალუტა:
სერტიფიკატის ანგარიშსწორების თანხა:
სერტიფიკატის ნომინალური ღირებულება:
სერტიფიკატის რაოდენობა:
სერტიფიკატის ვადიანობა:
სერტიფიკატის გამოთხოვის პირობა: ბანკი
უფლებამოსილია, [ვადა], თავისი
შეხედულებისამებრ მოსთხოვს კლიენტს
სერტიფიკატის ვადაზე ადრე გამოთხოვა, რა
დროსაც კლიენტი ვალდებულია დაუბრუნოს ბანკს
სერტიფიკატი.

დასაშვებია სადეპოზიტო სერტიფიკატის
გასხვისება, ასევე, კლიენტის მომართვის და ბანკის
თანხმობის შემთხვევაში, დასაშვებია
სერტიფიკატის ვადაზე ადრე გამოსყიდვაც.

თქვენი დეპოზიტი დაზღვეულია „დეპოზიტების
დაზღვევის სისტემის შესახებ“ საქართველოს
კანონის საფუძველზე შექმნილ დეპოზიტების
დაზღვევის სისტემის ფარგლებში.

Significant terms of the agreement
Agreement on Non Standard Zero-coupon
(discounted) Certificate of Deposit
#000000000000

Date:

Interest rate of the certificate of deposit

Type of the interest rate of the Certificate of
Deposit: Fixed

Annual interest rate of the certificate of
deposit:

Annual Effective interest rate of the certificate
of deposit:

Financial expenses

Certificate of deposit withdrawal fee -

Certificate of deposit disposal fee -

Certificate of deposit repurchase fee -

Other contractual information

Type of the certificate of deposit: Non
Standard Zero-coupon (discounted) Certificate
of Deposit

Currency of the certificate of deposit:

Settlement amount of the certificate of deposit:

Face value of the certificate of deposit:

Quantity of the certificate of deposit:

Term of the certificate of deposit:

Call option: the bank is authorized, [term], at
its discretion to request the client to claim the
certificate prior to date, in which case the
client must return the certificate to the bank.

Client is authorized to sell the certificate of
deposit, also, in case of the client's request and
the consent of the bank, certificate of deposit
may also be repurchased.

Your deposit is ensured within the framework of
“System of Depository Insurance“ as outlined
according to the Georgian law concerning the
framework of the system of deposit insurance.

The indicated certificate of deposit is a non-
standard certificate of deposit and the
requirements of the provisions of the standard

აღნიშნული სერტიფიკატი არის არასტანდარტული სადეპოზიტო სერტიფიკატი და მასზე არ ვრცელდება კომერციული ბანკების სტანდარტული სადეპოზიტო სერტიფიკატების დებულების მოთხოვნები.

ბანკი უფლებამოსილია, ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები, მათ შორის, საპროცენტო განაკვეთი და ნებისმიერი სახის საკომისიო. ხელშეკრულების მნიშვნელოვანი პირობების ცვლილებების შესახებ, ცვლილებებამდე არანაკლებ 2 (ორი) თვით ადრე, ხოლო სხვა საფინანსო პროდუქტის ფასის ზრდის შემთხვევაში, გარდა კლიენტის სასარგებლოდ განხორციელებული ცვლილებისა, ცვლილებამდე არანაკლებ ერთი თვით ადრე, კლიენტის ინფორმირება მოხდება ინტერნეტბანკის ან/და ელექტრონული ფოსტის საშუალებით, შეტყობინების გაგზავნის გზით. ასევე, შესაძლებელია კლიენტის ინფორმირება როგორც წერილობით, ასევე სხვა ტექნიკური საშუალებით (მაგ.: მოკლე ტექსტური შეტყობინება და ა.შ.).

მომხმარებელს უფლება აქვს წარადგინოს პრეტენზია ბანკში ზეპირი, წერილობითი, სტანდარტული წერილობითი ან ელექტრონული ფორმით მისამართზე: customercare@pashabank.ge.

უცხოური ვალუტით განთავსებული დეპოზიტით მომხმარებელს მნიშვნელოვანი რისკის წინაშე აყენებს!

ვალუტის კურსის ცვლილებამ შესაძლოა ლარით გამოხატული სარგებელი მნიშვნელოვნად შეამციროს.

ლარის შესაძლო 15%-იანი წლიური გამყარების შემთხვევაში გაანგარიშებული დეპოზიტის ეფექტური საპროცენტო განაკვეთი: %

გაეცანით მომხმარებელთათვის სასარგებლო ინფორმაციას საქართველოს ეროვნული ბანკის ვებ-გვერდზე - www.nbg.gov.ge/cp და ცხელ ხაზზე - 032 2 406 406.

certificates of deposit of the commercial banks do not apply.

The bank is authorized, to amend the contractual terms unilaterally, among them the interest rate and any kind of commission. The client shall be informed through internet banking and/or email on amendment of the significant terms of the agreement at least two months prior to making amendments, in case of increase of the cost of the other financial product, other than the changes made in favor of the client – at least one month earlier. Also it is possible to inform the client in writing as well as by means of other technical means (SMS etc.)

The Customer shall have the right to present a claim to the Bank in verbal, written, standardized written or electronic form sent to the Bank's web-site: www.customercare@pashabank.ge.

The deposit in the foreign currency puts the Customer under significant risk! Currency rate fluctuation might considerably reduce the interest expressed in GEL. In case of possible 15% annual stabilization of GEL, the effective interest rate of the calculated deposit will make: %.

See information useful for Customers at the web-page of the National Bank of Georgia- www.nbg.gov.ge/cp and the hot line – 032 2 406 406.

არასტანდარტული დისკონტური სადეპოზიტო
სერტიფიკატის ხელშეკრულება #000000000000000

ქ.----- თარიღი: -----

ხელშეკრულების მხარეები:

ერთი მხრივ, სს „პაშა ბანკი საქართველო“ (ს/ნ 404433671, მის.:
ი. ჭავჭავაძის გამზ. N37მ, 0179, (032)2 222 525,
info@rebank.ge)(შემდგომში - „ბანკი“) წარმოდგენილი
სახელი/გვარი-ის (პ/ნ -----) მიერ და მეორე მხრივ,
სახელი/გვარი-ის (პ/ნ -----, იურიდიული მის.:-----
--, ფაქტობრივი მის.:-----, ტელ.: ----- ელ.ფოსტა:
-----)(შემდგომში - „კლიენტი/სერტიფიკატის
მფლობელი“)(მინდობილობა -----), ვდებთ წინამდებარე
ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად,
ბანკი კლიენტს მფლობელობაში გადასცემს სადეპოზიტო
სერტიფიკატს, ხოლო კლიენტი იხდის სერტიფიკატის
ნომინალურ ღირებულებასთან შედარებით ნაკლებ თანხას
(სერტიფიკატის ანგარიშსწორების თანხა). დასარიცხი
საპროცენტო სარგებლის მოცულობა განისაზღვრება
ნომინალურ ღირებულებასა და სერტიფიკატის
ანგარიშსწორების თანხას შორის არსებული სხვაობის
მოცულობით, რასაც კლიენტი, მის მიერ გადახდილ
საანგარიშსწორებო თანხასთან ერთად, მიიღებს სადეპოზიტო
სერტიფიკატის ვადის გასვლის შემდეგ.

1.2. წინამდებარე ხელშეკრულება წარმოადგენს საბანკო
მომსახურების გენერალური ხელშეკრულების (შემდგომში -
„გენერალური ხელშეკრულება“) განუყოფელ ნაწილს და
მასზე სრულად ვრცელდება გენერალური ხელშეკრულების
ყველა პირობა, წინამდებარე ხელშეკრულებით
განსაზღვრული დებულებების გათვალისწინებით.

2. სადეპოზიტო სერტიფიკატის ძირითადი პირობები:

- 2.1. სერტიფიკატის ტიპი: არასტანდარტული დისკონტური
სადეპოზიტო სერტიფიკატი
- 2.2. სერტიფიკატის ანგარიშსწორების თანხა:
- 2.3. სერტიფიკატის ვალუტა:
- 2.4. სერტიფიკატის ნომინალური ღირებულება:
- 2.5. სერტიფიკატის რაოდენობა:
- 2.6. სერტიფიკატის ვადიანობა:
- 2.7. სერტიფიკატის საპროცენტო განაკვეთი:
 - 2.7.1. წლიური საპროცენტო განაკვეთი:
 - 2.7.1¹ საპროცენტო განაკვეთის ტიპი: ფიქსირებული
 - 2.7.2. წლიური ეფექტური საპროცენტო განაკვეთი:
 - 2.7.3. ლარის შესაძლო 15%-იანი წლიური გამყარების
შემთხვევაში გაანგარიშებული სადეპოზიტო სერტიფიკატის
ეფექტური საპროცენტო განაკვეთი:
- 2.8. ანგარიში, რომლიდანაც გადაირიცხება სერტიფიკატის
ანგარიშსწორების თანხა:
- 2.9. ანგარიში, რომელზეც ჩაირიცხება სერტიფიკატის
ნომინალური ღირებულება:

**Agreement on Non Standard Zero-coupon
(discounted) Certificate of Deposit
000000000000000**

----- date: -----

Parties to the agreement:

On the one hand **PASHA Bank Georgia JSC** (I/N
404433671, Address: I. Chavchavadze Ave. N37m,
0179, (032)2 222 525, info@rebank.ge) (hereinafter the
“Bank”) represented by name/surname (P/N -----)
and on the other hand name/surname (P/N -----,
legal address: -----, factual address: -----, phone
number: -----, e-mail: -----)(hereinafter the
“Client/Certificate holder”) (PoA:-----), **are to
conclude present agreement on following:**

1. Subject of the agreement

1.1. In accordance with the terms of the present
agreement, the bank assigns to the client the ownership
of the certificate of deposit, and the client pays the amount
relatively less than the face value of the certificate
(certificate settlement amount). The amount of the interest
to be accrued is determined according to the balance
between the face value and the certificate settlement
amount, which, the client shall receive together with the
settlement amount paid by him/her/it after the expiration
of the effective term of the certificate of deposit.

1.2. The present agreement is the inseparable part of the
General Agreement for Rendering Banking Services
(hereafter – the General Agreement) and all terms of the
General Agreement fully apply thereto, taking into
consideration the provisions determined by the present
agreement.

2. Basic terms of the certificate of deposit:

- 2.1. Type of the certificate of deposit: Non Standard Zero-
coupon (discounted) Certificate of Deposit
- 2.2. Settlement amount of the certificate of deposit:
- 2.3. Currency of the certificate of deposit:
- 2.4. Face value of the certificate of deposit:
- 2.5. Quantity of the certificate of deposit:
- 2.6. Term of the certificate of deposit:
- 2.7. Interest rate of the certificate of deposit:
 - 2.7.1. Annual interest rate:
 - 2.7.1¹ Type of the interest rate of the Certificate of Deposit:
Fixed
 - 2.7.2. Annual effective interest rate:
 - 2.7.3. In case of possible 15% annual stabilization of GEL,
the calculated effective interest rate of the certificate of
deposit:
- 2.8. Account from where the certificate settlement
amount shall be transferred:
- 2.9. Account where the face value of the certificate shall
be deposited:
- 2.10. Financial expenses:
 - 2.10.1. Certificate of deposit withdrawal fee -
 - 2.10.2. Certificate of deposit disposal fee -

<p>2.10. ფინანსური ხარჯები:</p> <p>2.10.1. სადეპოზიტო სერტიფიკატის განაღდების საკომისიო -</p> <p>2.10.2. სადეპოზიტო სერტიფიკატის გასხვისების საკომისიო -</p> <p>2.10.3. სადეპოზიტო სერტიფიკატის გამოსყიდვის საკომისიო -</p> <p>2.11. დასაშვებია სადეპოზიტო სერტიფიკატის გასხვისება, ასევე, კლიენტის მომართვის და ბანკის თანხმობის შემთხვევაში, კლიენტთან შეთანხმებულ ფასად, დასაშვებია სერტიფიკატის გამოსყიდვაც, ამასთან, კლიენტი ითვალისწინებს, რომ ბანკი არ არის ვალდებული ვადაზე ადრე გამოისყიდოს სერტიფიკატი.</p> <p>2.12. სერტიფიკატის გამოთხოვის პირობა - ბანკი უფლებამოსილია, [ვადა], თავისი შეხედულებისამებრ მოსთხოვს კლიენტს სერტიფიკატის ვადაზე ადრე გამოთხოვა, რა დროსაც კლიენტი ვალდებულია დაუბრუნოს ბანკს სერტიფიკატი, ბანკი კი კლიენტს გადაუხდის სერტიფიკატის თანხას და მოცემული პერიოდისათვის დარიცხულ საპროცენტო სარგებელს.</p> <p>3. ხელშეკრულების სხვა პირობები</p> <p>3.1. წინამდებარე ხელშეკრულება იმავდროულად წარმოადგენს სერტიფიკატის მფლობელის განაცხადს სადეპოზიტო სერტიფიკატის ანგარიშის გახსნის შესახებ, რომლის ხელმოწერითაც სადეპოზიტო სერტიფიკატის მფლობელს ადასტურებს, რომ:</p> <p>3.1.1. წინამდებარე ხელშეკრულება წარმოადგენს ბანკის ვებ-გვერდზე https://rebank.ge/legal?type=general განთავსებული საბანკო მომსახურების გენერალური ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს, იცნობს და ეთანხმება მას;</p> <p>3.1.2. თანახმაა, სს “პაშა ბანკი საქართველომ” კანონმდებლობით დადგენილი წესით, საბანკო მომსახურების ეფექტური და შეუფერხებელი გაწევის მიზნით და ამ მიზნის განსახორციელებლად საჭირო მოცულობით, მიიღოს სსიპ – სახელმწიფო სერვისების განვითარების სააგენტოს მონაცემთა ელექტრონული ბაზიდან, ბანკისთვის აუცილებელი, მისი პერსონალური მონაცემები;</p> <p>3.1.3. თუ ქვეყანაში მნიშვნელოვნად შეიცვლება საერთო ეკონომიკური ვითარება, ან გამოიციმა ნორმატიულ/ინდივიდუალური აქტი საფინანსო, საკრედიტო ან სავალუტო პოლიტიკის შეცვლასთან დაკავშირებით ან/და მოხდება სხვა სახის ნორმატივების, მოთხოვნების ან ლიმიტების ცვლილება, რომელიც გავლენას ახდენს ბანკის ფინანსურ მდგომარეობაზე (გარდა კანონმდებლობით გათვალისწინებული შემთხვევებისა), ბანკი უფლებამოსილია, ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები, მათ შორის, საპროცენტო განაკვეთი და ნებისმიერი სახის საკომისიო. საპროცენტო განაკვეთის/საკომისიოს ან/და ხელშეკრულების სხვა მნიშვნელოვანი პირობების ცვლილების შემთხვევაში, გარდა კლიენტის სასარგებლოდ განხორციელებული ცვლილებისა, ცვლილებ(ებ)ამდე არანაკლებ ორი თვით ადრე, ხოლო სხვა საფინანსო პროდუქტის ფასის ზრდის შემთხვევაში – ცვლილებ(ებ)ამდე არანაკლებ ერთი თვით ადრე, კლიენტის ინფორმირება</p>	<p>2.10.3. Certificate of deposit repurchase fee -</p> <p>2.11. It is acceptable for the certificate of deposit to be sold, also, in case of request of the client and the consent of the bank, in agreed price with client, certificate of deposit may be repurchased, but client acknowledges that the Bank is not obliged to redeem the certificate ahead of time.</p> <p>2.12. Call option: the bank is authorized, [term], at its discretion to request the client to claim the certificate prior to date, in which case the client must return the certificate to the bank and the latter shall pay the client the amount of certificate and the interest amount accrued by the given period.</p> <p>3. Other terms of the agreement:</p> <p>3.1. The present agreement represents at the same time an application of the certificate holder to open the account for the certificate of deposit, by signing of which the certificate holder confirms that:</p> <p>3.1.1. The present agreement constitutes an integral part of the General Agreement for Rendering Banking Services placed at the web-site of the bank https://rebank.ge/legal?type=general, which he/she/it knows and agrees with;</p> <p>3.1.2. Agrees that for the purpose of rendering effective and unhindered services and within the volume necessary to achieve such purpose, in accordance with the rules and regulations established by Georgian legislation JSC “PASHA Bank Georgia” is authorized to receive the Customer’s personal data necessary for the Bank from LEPL Public Services Development Agency;</p> <p>3.1.3. If the overall economic situation significantly changes in the country or normative/individual act is released regarding change of credit or currency policy and/or other norms, requirements or limits are changed, which may affect the financial conditions of the bank (other than the exclusions envisaged by the legislation), the bank is authorized to change the contractual terms unilaterally, among them the interest rate and any kind of commission. In case of the change of interest rate/commission and/or other significant terms of the agreement, other than those made in favor of the client, at least two months prior to change(s), in case of increase of the other financial product price – at least one month earlier, the client will be notified by means of the internet banking, e-mail, in written form, by SMS and/or by other means.</p> <p>3.2. If the Depositor does not agree to the terms changed by the bank, at any time, prior to the lapse of 2 (two) or 1 (one) month from a notice received (whether the changes are related to the amendment of significant terms or to the increase of price of other financial product) in the way specified in 3.1.3 of this Contract, the Depositor shall have the right to terminate this Contract in compliance with the terms of the present Contract.</p> <p>3.3. Unless the Client exercises its rights under 3.2 of this Contract, the changes (additions) made by the Bank shall be deemed accepted and the Contract changed in line with the offered terms.</p>
---	--

მოხდება ინტერნეტბანკის, ელ.ფოსტის, წერილობით, SMS-ით ან/და სხვა ტექნიკური საშუალებით

3.2. იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი არ დაეთანხმება ბანკის მიერ შეცვლილ პირობებს, მენაბრე უფლებამოსილია, წინამდებარე ხელშეკრულების 3.1.3 პუნქტით გათვალისწინებული წესით შეტყობინების მიღებიდან ორი ან/და ერთი თვის გასვლამდე (იმის მიხედვით, ცვლილებები შეეხება ხელშეკრულების მნიშვნელოვან პირობებს, თუ სხვა საფინანსო პროდუქტის ფასის ზრდას) ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს ამ ხელშეკრულების მოქმედება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად.

3.3. იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი არ ისარგებლებს ამ ხელშეკრულების 3.2 პუნქტში აღწერილი უფლებით, ბანკის მიერ შეთავაზებული ცვლილებები (დამატებები) ჩაითვლება კლიენტის მიერ მიღებულად, ხელშეკრულება კი შეცვლილად, შეთავაზებული პირობების შესაბამისად.

3.4. ბანკის მომსახურებით უკმაყოფილების შემთხვევაში კლიენტს უფლება აქვს მიმართოს ბანკს პრეტენზიით ზეპირი, წერილობითი ან ელექტრონული ფორმით ინტერნეტბანკის ან ბანკის ვებ-გვერდის (www.rebank.ge) საშუალებით. პრეტენზიის ზეპირი ფორმით დასაფიქსირებლად კლიენტს შეუძლია ბანკს მიმართოს ნომერზე - (+995 322) 22 25 25. პრეტენზიის სტანდარტული წერილობითი ფორმის მიღება შესაძლებელია ბანკის ფილიალებში. პრეტენზია განიხილება ერთი თვის ვადაში, მომხმარებელთა გამოცდილების მართვის დეპარტამენტის მიერ. შესაბამისი გადაწყვეტილება კლიენტს ეცნობება დაუყოვნებლივ, წერილობით ან ელექტრონულად (კლიენტთან შეთანხმებით და/ან პრეტენზიის დაფიქსირების მეთოდის იდენტურად). პრეტენზიის განხილვის პროცესთან დაკავშირებული ინფორმაციის მიღება შესაძლებელია ნებისმიერ ფილიალში და/ან დისტანციურად. პრეტენზიასთან დაკავშირებით კომუნიკაცია ხორციელდება ბანკის ელ-ფოსტის მისამართზე: customercare@pashabank.ge.

3.5. ეროვნულ ვალუტაში მსგავსი პირობების მქონე პროდუქტთან დაკავშირებულ ინფორმაციას შეგიძლიათ გაეცნოთ ბანკის ვებ-გვერდზე www.pashabank.ge

3.6. დეპოზიტების დაზღვევის სისტემის შესახებ:

3.6.1. „დეპოზიტების დაზღვევის სისტემის შესახებ“ საქართველოს კანონის შესაბამისად, 2024 წლის პირველი იანვრიდან, ყველა დეპოზიტორის დეპოზიტზე/ანგარიშზე არსებული თანხა, დეპოზიტების/ანგარიშების რაოდენობის მიუხედავად, თითოეულ კომერციულ ბანკში და მიკრობანკში დაზღვეულია და დეპოზიტების დაზღვევის სააგენტოს მიერ ანაზღაურდება 30 000 ლარის ფარგლებში. კომერციულ ბანკში და მიკრობანკში ყველა დეპოზიტორის ყველა ანგარიშზე არსებული თანხა ავტომატურად დაზღვეულია დამატებითი საზღაურის გარეშე. დამატებითი ინფორმაცია იხილეთ დეპოზიტების დაზღვევის სააგენტოს ვებგვერდზე: <http://www.diagency.ge>

3.7 მხარეები თანხმდებიან, რომ ამ ხელშეკრულებიდან (შეთანხმებიდან) გამომდინარე ან მასთან დაკავშირებული ნებისმიერი დავა, თუ დავის საგნის ჯამური ღირებულება ნაკლებია 8 000 (რვა ათასი) ლარზე ან მეტია 200 000 (ორასი ათასი) ლარზე ან ეკვივალენტზე უცხოურ ვალუტაში (სარჩელის წარდგენის თარიღისათვის საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი ოფიციალური

3.4. In case of dissatisfaction by the services of the Bank client may address the Bank with a claim in verbal, written or electronic form, by using internet banking or by Bank's web-page (www.rebank.ge). To express a verbal claim, the consumer may address the Bank at number - (+995 322) 22 25 25. The standard written form of claim can be submitted at the Bank's branches. Claims are reviewed in a month by the Customer Experience Management Department. The client shall be promptly notified of the decision regarding the claim, in writing or electronically (in agreement with the client and/or in the method in which the claim was made). Information about the process of the claim hearing can be obtained at any branch and/or via remote channels. Communication regarding the claim is exercised at the following email address of the Bank: customercare@pashabank.ge

3.5. The client is aware that he/she/it may become familiar with the information on product with the same conditions in the national currency at the web page of the bank www.pashabank.ge

3.6 On Deposit insurance:

3.6.1 In accordance with the Georgian Law on "Deposit Insurance System", from 1st of January 2024, amounts available at any Deposit/Account of the Depositor, despite the quantity of the Deposits/Accounts, in each Commercial Bank and Micro Bank are insured and will be reimbursed by the Deposit Insurance Agency within 30 000 GEL. All amounts available at all accounts of all Deposits are automatically insured in Commercial Bank and Micro Bank without additional price. For additional information you can visit the website of LEPL Deposit Insurance Agency at: <http://www.diagency.ge>

3.7 Parties hereby agree that any dispute raising out of or in connection with present agreement, if the total value of the subject matter is less than 8 000 (eight thousand) GEL and above 200 000 (two hundred thousand) GEL (consistent with NBG official exchange rate established by the date of submitting the claim) shall be presented to and be solved by court, decision made in favor of the Bank is subject to an immediate enforcement under article 268(11) of Code of Civil Procedure of Georgia, however, if the total value of the subject matter is more than 8 000 (eight thousand) GEL and less than 200 000 (two hundred thousand) GEL (consistent with NBG official exchange rate established by the date of submitting the claim) – dispute shall be delivered to the arbitration for review and final resolution – to the LLC Dispute Resolution Center (ID 204547348).

3.8 The present Agreement is drawn up in Georgian and English languages in two copies. Each Party will receive one copy of the Agreement. In case of discrepancy between the texts, Georgian version shall prevail.

გაცვლითი კურსის შესაბამისად) განსახილველად და გადასაწყვეტად გადაცემა სასამართლოს, სასამართლოს მიერ ბანკის სასარგებლოდ მიღებული გადაწყვეტილება მიექცევა დაუყოვნებლივ აღსასრულებლად საქართველოს სამოქალაქო საპროცესო კოდექსის 268-ე მუხლის 1¹ ნაწილის შესაბამისად, ხოლო, თუ დავის საგნის ჯამური ღირებულება მეტია 8 000 (რვა ათასი) ლარზე და ნაკლებია 200 000 (ორასი ათასი) ლარზე (სარჩელის წარდგენის თარიღისათვის საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი ოფიციალური გაცვლითი კურსის შესაბამისად) - განსახილველად და გადასაწყვეტად გადაეცემა არბიტრაჟს - შპს „დავების განმხილველ ცენტრს“ (საიდენტიფიკაციო კოდი: 204547348).

3.8 წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე 2 იდენტურ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითო ეგზემპლარი გადაეცემათ მხარეებს. ტექსტებს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება ტექსტის ქართულენოვან ვერსიას.

4. მხარეთა ხელმოწერები
სერტიფიკატის მფლობელი: _____

ბანკი: _____

4. Signatures of the parties:
Certificate holder: _____

Bank: _____